



Taivikalausta Karjalassa, RKI



Teeneiki Kotkajärvellä, RKI

SANANKANDAI ISAIJAN KNIIGU — JESAJAN KIRJA AUNUKSENKARJALAKSI

Petroskoissa toimiva Periodika-kustantamo uutisoi joulukuussa net-tisivuillaan:

Karjalankielinen Jesajan kirja on ilmestynyt

Raamatunkäännösinstituutin tilauksesta Periodika-kustantamossa On ilmestynyt "Sanankandai Isaijan kniigu" livviksi eli aunuksenkarjalaksi.

Karjalan kylissä odotetaan Hyvää Sanomaa



Zinaida Dubinina merkkipäivänään. RKI

"Tämä on hyvä uutinen!" sanoi Jesajan kirjan kääntäjä, runoilija ja opettaja Zinaida Dubinina, painatuksen valmistuttua. "Jesajan kautta Jumala varoittaa Israelin kansaa ja meitä kaikkia synnistä ja epäuskosta. Samalla Herra lohduttaa niitä, jotka luottavat Häneen. Tätä sanomaa Karjalassakin tarvitaan, erityisesti tänä aikana. Kirjaa pitää viedä Prääsäan, Pyhäjärvelle, Aunuksen, Kuittiseen, Viteleen ja muihin kyliin. Painos ei ole suuri, mutta kuitenkin siitä riittää kylien kirjastoihin ja kirkkoihin."

Aunuksenkarjalainen opettaja Zoja Ivanova on ollut ahkerasti Sanan asialla. Hän on kiertänyt Karjalan kyliä yhdessä miehensä kanssa ja vienyt niihin Raamatunkäännösinstituutin aikaisempia julkaisuja. Raamatunlukukerhojakin hän on ollut perustamassa.

"Oma kieli vetää ihmisiä Jumalan luo", havainnoi Zoja. "Kun meillä milloin pidetään jumalanpalvelus karjalaksi, kirkko on täynnä. Nuorta väkeäkin tulee silloin paljon."

"Uuden testamentin ja Psalmien lukeminen omalla kielellä auttaa ihmisiä rukouselämän alkuun. `Nyt voin rukoilla omalla kielellä! Suuret passibot!' huudahti eräskin lukukerhossa kävijä . "

"Suojärveläinen opettaja-tuttavani sanoo, että kaksi tärkeintä livvinkielistä kirjaa ovat Uusi testamentti ja Kalevala", Zoja kertoo. "Kummastakin voi oppia hyvää ja kaunista karjalaa, mutta Uusi tes-tamentti, *Uusi Sana*, on paljon enemmän: se näyttää tien Jumalan luo."

Aunuksenkarjalaksi on julkaistu Uusi testamentti (2003,) Psalmi-t (2006), 1. Mooseksen kirja (2010), Joonan (2012), Sananlaskut (2014) sekä Lastenraamattu (1995, 2009)

Livvinkielisen Jesajan kirjan koepainos, 300 kpl, toimitetaan helmi-maaliskuussa Aunuksen alueen kyliin.

Karjalan kannatusviite 3023

**Kačo, hyvöyöke minule oli se tusku,
Sinä piästit minun hengen
surman havvas,
lykkäit kai minun riähkät
Sinun sellän tuakse.**

Sanankandai Isaijan kniigu 38:17



Yhteistyöstä kiittäen

Anita Laakso

Anita Laakso
Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki

Raamatunkäännösinstituutti, PL 272, 00531 Helsinki, puh. 09-7744350, fax 09-739795, E-mail info.fin@ibtnet.org, www.rki.fi

Saajan tilinumero Mottagarens kontonummer	IBAN NORDEA FI77 2065 1800 0179 11	VALITSE HALUAMASI KOHDE JA KÄYTÄ VIITENUMEROA					
Saaja Mottagare	RAAMATUNKÄÄNNÖSINSTITUUTTI RY PL 272 00531 HELSINKI	Ersämordva	3094	Mari	3078	Komi-	
TILISIIRTO GIRERING	Maksajan nimi ja osoite Betälarens namn och adress Allekirjoitus Underskrift	Mokšamordva	3104	Vuorimari	3081	permjakki	3049
		Komi	3052	Hanti	3010	Yleiset	3007
		Vienankarjala	3036	Mansi	3065	Suurin	
		Livvi	3023	Vepsä	3133	tarve	8390
		Udmurtti	3117	Kohdekielten raamattuäänitteet	8921		
Tililtä nro Från konto nr		Rahankeräyslupa no: POL-2015-8140. Saaja: Raamatunkäännösinstituutti ry. Luvan myöntäjä: Poliisihallitus, pvm: 17.09.2015, keräysaika: 1.1.2016–31.12.2017 käytettäväksi keräysaikana Venäjän alueen suomalais-ugrilaisien kielten raamatun-käännöstyöhön.					
		Viitenro Ref.nr					
		Eräpäivä Förf.dag			Euro		

Maksu välitetään saajalle maksujenvälityksen ehtojen mukaisesti ja vain maksajan ilmoittaman tilinumeron perusteella.
Betalingen förmedlas till mottagaren enligt villkoren för betalningsförmedling och endast till det kontonummer som betalaren angivit.